

*Al professor*

**Carlo Salvioni**

*della R. Università di Pavia.*

*Amico Carissimo,*

Ricordi ancora le allegre serate di Montecarasso e quelle giù del Convento e dell'Isola Botta? Discorrendo allora, fra l'uno e l'altro bicchiere di nostranello, discorrendo di letteratura, di storia, di arte e di ..... amori, tu, pronto, coglievi ogni parola che m'usciva dalla bocca nel genuino dialetto della mia Vallemaggia; e spesso andavano a finire in quello i nostri ragionamenti. Il parlare proprio dei miei val-  
ligiani ebbe poi in te un dotto illustratore; penso quindi ti piacerà che io festeggi pubblicamente il tuo matrimonio, presentandoti nelle stampe tre o quattro cosette poetiche in puro vernacolo caverognino, quali appunto le dice ora il popolo. Tranne che in una,

*movente di queste poesie è l'amore; ma qui l'amore è contrastato o non corrisposto, e non è per fermo, il caso tuo; però, riflettendo un poco alla gran disgrazia che è non avere quaggiù una donna nostra che ci ami davvero, apprezzerai e gusterai ancora di più la tua felicità presente — la quale voglia Iddio concederti che duri tutta la vita e al di là di essa. Questo, mio carissimo, il sincero e caldo augurio che ti fa il tuo vecchio amico.*

*Bellinzona, 25 ottobre 1892.*

*G. Bontempi.*

POESIE  
IN  
DIALETTO VALMAGGINO  
(CAVERGNO)

ora primamente pubblicate

DA  
GIACOMO BONTEMPI



BELLINZONA  
TIPO-LITOGRAFIA CARLO SALVIONI

—  
1892

---

Edizione di XCIX esemplari numerati.

---

## AVVERTENZA

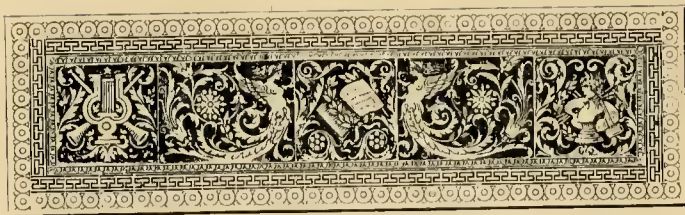
---

I componimenti accolti nelle seguenti pagine si tramandano oralmente nella popolazione di Caveragno, da ormai più di una generazione. L'autore n'è ignoto, constando a noi, che l'avv. Antonio Zanini (m. nel 1867), a cui vorrebbe taluno attribuirli, altro non fece che raccoglierli e metterli in iscritto. Questo ms. dello Zanini noi non l'abbiam potuto vedere, e forse è perito. Ci siamo valse, invece, di una copia fornitaci dall'egregio professore Emilio Zanini da Caveragno, il quale, soddisfacendo con molta e pronta cortesia a un desiderio nostro, ha voluto e saputo riattingere alla tradizione orale. Del che gli sian rese le meritate grazie.

Ci siamo astenuti da ogni annotazione grammaticale o lessicale, fiduciosi come siamo, che abbia ad attendervi presto il dedicatario di questo opuscolo. — Nelle trascrizioni ci siamo ajutati come meglio per noi si poteva. Il segno *c*, in fin di parola, designa il *c* di *cena* ecc.; il segno *k* s'adopera per la gutturale, davanti a *e* *i* e in fin di parola; il gruppo *ch* (*cha chänsc cherchen broch*) designa sempre un suono che sta tra il *k* e l'anzidetto *c*.







I.

## LA NARGLIÚSA

---

TUSA.

Cara mama a j'ò una cosa  
ca na pudrú mai tasè  
s' u spicissu tru stasèra  
o val fares be pòi savè.

MAMA.

E c'a 't po pòi vès capitaw ?  
ti n'avri pòi sgia spans cu got ad vign  
perchè intant mi c'a fèva lu panáw  
ti fiw int e fòra pal canvign.

5

TUSA.

Lu vign u n'è stèc spans mia  
u'l zi be c'um l'a bevü, 10  
e quand c'um sgèva via  
un a m'as avdèva pü.

MAMA.

Tès sgiü igliò kèla zavata  
chünta sù cu squè ti sè  
pòwri nui s'ul savès l'ata 15  
c'um bev lu vign insci ad dre vè!

TUSA.

[l'a dic: bondí María,  
L'è passaw Sgwan Antoni di Minch,  
a chüsiw catcòssa ad bel?  
um avrès be mai ligria  
s'um av podès met int l'anel. 20

MAMA.

Per mòr d'insci l'è tant ke nuta  
s'u na t'a dic sul ke kèst  
ti duvrissu be vè la tèsta ruta  
a crè i sgiövan insci prèst.

TUSA.

S'u savissu cun ke prèscia 25  
c'u 'm cur dre squas tüt i di  
u giressu be vüi stèssa  
l'è be mai brama da ti.



MAMA.

Tès igliò brüta nargliusa  
tò sü lu bargliégl e va a fa fögl; 30  
ad diró pöi un'altra còsa  
tò dre i strèsc da met a mögl.

TUSA.

Fem lawrà tant mint u wlia  
basta c'u 'm lascéja maridáa  
a na temi la fadia 35  
gnanch s'a vés be da grepáa.

MAMA.

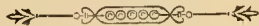
Gran lambela scelerada  
a vöt tò sü dò müsá?  
se ti' m fe pöi gní tentada  
a' d casceró pöi fòra ad chá. 40

TUSA.

Nu' m fè mia kèsta ventüra  
buna vui lasciémal tòo,  
perké s'a speci a j'ò paiüra  
k' i' m pientas pöi tüt igliò.

MAMA.

D'una tusa capriciusa 45  
nu spicèw mai nuta ad bum  
credím mí ke la megl cosa  
l'è da stòrsciaj lu misum.







II.

UNA DRAPUNADA



I.

Roch dla Puma u vò tò femna  
ma u n'a mia ni cha ni chemna

L'è be naw tru fòra Roma  
l'a purtaw 'na certa soma.

Lui almegn u des insci 5  
ma um n'a vist ne mi ne ti

Tüt ad bel c' u d' la purtaw  
l'è di sciori 'l bel parlaw :

« Signorino e signorina 10  
siete andati all'erba fina ? »

L'era scià 'm per bei calzé  
c'a valeva quach dané.

Ma suliòta in sù e in sgiù  
prèst calzé u gn'è bû pù,

Lu surtó cui butúi d'òr 15  
c' al pustava minte 'm scior

Prèst a blonda l'è bû naw;  
Roch l'è bela bû pustaw.

A seu furse disparaw?  
nu, tusui, ma l'è turnaw 20

Sù in Puntid e int in Calnegia  
a mangè pulenta fregia.

Dunca Roch c'a' s vò spusaa  
l'a sminzaw a das a tismaa.

L'era 'l dí ke i frücié 25  
i va tüt a tò la gié

Roch ad bes'c u nn'eva mia  
ma u nn'eva la su zia.

Lüi u nava a dalp per lei  
c'a' j dulèva um zik i pei 30

Int dl'è bû int da val Curnera  
dgl'era circa al tre da sera.

L'a ciapaw Mari di gliöi  
sgiuвна dnava pai fèc söi

L'era bela, l'era buna 35  
tüt lavúa e mai pultruna.

Lu so pa l'era 'm bel sciur,  
s' l'eva ròba u n'as dascur

U carièva in Furnazö  
e u vindèva mota e badö. 40

Ad dané un guadagnèva  
pròpi tent mint u'n vulèva.

« Bona sera, vui Maria,  
a j'ò pròpi begn ligria

S' um pò fà la strada insemi  
u nn' avri be mia ad tema? » 45

« Nu, perkè u nn' avrés da vè?  
al zo mia cu cu pinsè ».

E inscì i va in Furnazö  
discurind di söi fasö 50

In tre ur ad strada buna  
qnach possà ala carluna

Pöi la züfa e i pigliaröi  
e i cridúi inturn' al föi,

La parlada murewlina  
e l'ugiada malandrina. 55

Lu me Roch l'è bü marü  
ad ligri u nn' a fèc pü.

« Fem giüdizi tru 'l da sci,  
Mariügn a la vögl mi ».

E pal piaz u n' as ve pü,  
u' s da tüt al bum Gestü.

Quand c' a suna 'l prim da messa  
lúi l'è tütü quant piegn pressa,

U cur sciübat int in cor  
pensg scu füs lui lu priur. 65

Quand dl' è int i la bardela  
gliura u varda s' u pò vdela.

Pöi sü 'l mai in urizium,  
cua sci dl' è ' m grand santum! 70

Ke se pöi dla na j' è mia  
gliura u' s grata e u funia,

U tapérglia scia e lá  
squas da dai dò scüriá;

S' u fa begn b'è tüt per lei,  
Senza, l' è minte i purscei. 75

Una sera dla nuvena  
pròpi in timp da lùna piena,

Sciùbat dòp benedizium  
u pass' int gatum gatum. 80

Int dl' è bû ai predúi dla Fula  
c' a' j tremava la nñûla,

Perkè ad nòc u passa'l strii  
tüt vungiù sù pai cavii,

U s'è mes la pus a um scer 85  
in sginuc a dí um pater:

« O Signur, l'è scia'l gran di  
dla da dim da sci da sci

Av ringrazi begn da còr,  
av ringrazi, bum Signur, 90

C' u m' i fèc insci' m bel tus  
ke tüt quant i' m vò per spus,

Ma a nam' vögl tribülá mia  
a' m cuntinti da Maria. »

L'era um frec da ki d' infernu 95  
c' a' s' rigòrda in sempiternu,

Sü pal cel al mi'a stel  
i lüsiva pròpi bel.

« Indú èla mò Maria  
dla na par anch mò scia mia? » 100

Tüt a um trat sü il campanign  
j' a sminzaw din don dign dign,

I curdava tant begnign  
dleva pròpi da gni'l bambign.

E l'è scia um ruscign tusai 105  
k' era pròpi alwant bazai,

E d'ad dre u j'è Marìa,  
ciö, Signur, ke gran ligria!

« Buna sera' Mariina,  
a vögl div catcosolina, 110

Ki èlt lascei na inanz quazegn  
c'um vò pròpi tapà um gregn.

Mi, Maria, av vögl begn  
e urés fà lu vös urdegn;

A sum bum da da sut gliöi 115  
agl carezi se dgl'è bröi,

A scartensgi anche'm pò d' lana  
e a peschi cula cana

Pöi a spezi fòra scoch  
spece quand dgl'è senza broch, 120

A fai sù anche pera ad zòcu  
e sum svelt a vultà bòcu

Quand c'a ciapi terpiscé,  
gliura 'l scindi um da dané;

Vui u si da ki d' caria 125  
e jò pròpi begn ligria

A sum bum da fa sut föi  
e da da sgitù sà ai gliöi.

Mi lu lèc al bevi ad chèwra  
a sum chünsc minte una pèwra. 130

A sum naw tru fòra a Ruma  
e a pienti begn la puma,

Se ke pöi a vai a chascia  
l'è mintè vultà la fiascia;

A jò gnanch muntaw lu s'ciòp 135  
ke 'l camüs i va al galòp;

Scòdi al piènt, e pöi cul spisc  
a fai fòra begn i arisc.

E a la sera int pala gráa  
mi a chènti da inemuráa, 140

A vai mai a l'usteria  
e d'tusai a'n canensgi mia.

Ai, Maria, Maria, aí  
fè dibot, scerním, tòmm mí ».

A Maria di bei riz 145  
tüt a um trat u'j salta um criz;

« Zitu zitu, tapè pü  
w'í tüt al bui vertü,

Ma ki sent ke da par lur  
i s'met sü il'altar dlu còr 150

I m'piès wer in tüt in tüt  
i m'par ris còt sü cul strüt.

S'u nè mia a l'usteria  
L'è perkè c'u n'an n'í mia.

Tüt ki èlt vös bei mirècu 155  
u'gl sa fa tüt quent i bècu.

Ròch, stè begn, bundi bundi  
turnè na in dal filari.

L'è a fùria da drapúi  
c'a s'fa vdè c'a s'a i calzúi; 160

U vegn tard, a j'ò da náa,  
senza, l'ata u vò trucáa.

3.

« Sono tutte buzarone  
che non hanno educazione!

Mi sum mat a cur a cur 165  
quand c'al zo ki vò gni lur

A met sgiü i söi scusèe  
e a branchán s'í n'pò branchèe'



Sci, avanti, ghignè pür  
ma u vò gnì lu timpasc schür, 170

Gliura kela ca drapuna  
la u es lei la gran cugliuna ».

Ròch quand l'a bü begn pinsaw  
e dl'è bü tüt quant sgialaw,

L'a turnáw vultá la strada 175  
tüt rabièw dla gran sapada,

Burbutand lu dic di vec:  
s'u n'ai ni cha ni tec

Ad tusai nu cherchén mia,  
k'in n'avres gnanch segn ligria. 180

S'u si pòwri, s'ciáw, l'è um máa,  
u vli fa wer carnaváa,

Ma siw pòwri e cugliúi?  
impiciévas mia ad frui,

Lasce sta i ladriúi 185  
cuntintév di gravalúi.

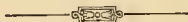






III.

## I PATLÍCHA



Weilà! I'm ciama i patlícha  
bui nimà ad crozà la mìcha,

Um'a tüt lu nösce mastia  
e um lavura in grand ligria.

Se c'as tapa ad fòra cha, 5  
vat um pò a fa buzaràa

Tüt al dòn n i cur i cur  
a imbunàs lu bum Signur.

Anche i öman i sta mia  
a fa nuta, ma i funia 10

Cul cantà eleisòn  
um pò d'scia e 'm pò d'la dlu bròn.

Tüt cu c'as pò di dlu máa,  
anche i vizi a 'gl vögl chüntáa,

L'è k' i cur tru sgiù Bignasch 15  
a vuidàs quazegn al tasch.

Ma femm zitu, l'è mia bel  
a spiunà dlu so fradel.

Nemm int mia in val Bavuna  
per trovà la sgint pultruna. 20

S' um sim int a la Mundada  
um a 'j dà ala disparada ;

L'è gnanch scia la stela bela  
c' um cur sgia cu 'na gran squela,

Um va inturn minte sterlù, 25  
gliura i des c' um sim pitù,

Ma pitui u n' am sim mia,  
gli mò um zik in fileria ?

Sü pal Bosch e a la Funtana  
um tribùla a la pitana 30

Dre pignat, padel, caldröi  
e cul mántas a fa fù.

Sikè inscí cul fa 'l magnan  
um a 's büscha lu nüsce pan,

A Sabium u int al Guai 35  
Püsei s' cias ke i lec dal rai.

S' l'è dá staa u dá tröp sua  
per pudè fa 'm pò d' lavua,

Quand k' è scia da Sciammartign  
gliura um da squas pü. Infign 40

S' l'è 'l bum timp um tò i drapü  
da fa tindi pal tarpiü,

S' l'è d' invern um gli 'a d' basügn  
s' um vò gòd um zik ad sügn.

Nu, nu feman mi d' misü 45  
quand k' i m' des tiradrapü.

A Ritort um fa um lavua  
c' a n' è wer da bum pastua ;

Me s' u uli al lièni bui  
W'i da cur tüquent da nui. 50

Sanapörch i des c' um sint,  
begn, l' è megl ke strepadint.

Passaw la lu punt da Frui  
gliura sci k' i dà i tusúi !

Sü pal löbi tüt al ser  
lur i varda sgiü in del ger, 55

I contempla i söi balüi  
ki powrit powrit da Frui,

Pöi i ciapa la su mòla  
per früsá sü 'n zik la piöla. 60

Ki da Frui i fa 'l muleta  
l' è um masti da malarbeta,

Sci, um a 'l zà, ma l' è anchmò nuta  
u gn' è un' alta una gran futa !

Pena dfa una piscna büza  
gliura tüt i fa la rüza, 65

A vardá la fiüm la Fruda  
minte' l chewr c' a fa la ròda,

I cur int fign int al ri,  
e i tramöla nöc e dí; 70

« Wei, a scápum, nemm. tusai,  
la in dal chèmni? Nemm' mi vai ».

E i fa gni la lingua frücia  
quand ke 'l ri l' è anchmò ala sücia.

A Rusèd gl' è püsei seri  
lur i' s fida dal' ungeri. 75

Se c' a cres lu ri d' Ugliée  
I piènsq mia gnanch da vdée,

Perkè l'aqua quand dl'è alta  
la scund ve grand begn la palta. 80

Quand la ressi' dla va dla va,  
d'piovi, d'loscni.... lascè fa!

Int pal alm d'Funtanalada  
u gn'è mi d'sgint tribülada,  
I scartensgia la su lana 85  
biëncha, russa, neira e mana.

Infufu, ki dal Faed!  
k'è la su a la pared,  
Gliò u gl'è la sti caseröi  
c'a s'perd mia int pai bröi, 90

Lur i fa grend pigliarúi  
E i crid' int pai sùi dartúi;  
S'i j'a sù la sgiacha tincia  
l'è ki fa'l brüscha-masgincha.

La a la Bola u fu begn 95  
tant i nüs minte 'l castegn,

J'a spazaw tüquent i rèt  
i bui vec canensgia-ghèt.

E nu fev pöi mi d'merveglia  
se ke in tûta kesta peglia 100

Ad pitúi, magnèng, mulita  
c'a s'manensgia pala vita,

Se rasièt, canensgia-ghèt  
sana-pörch e ciapa-rèt,

Gl'è tüt sei e prosperütis 105  
e s'i puncia cume füs.....

L'è ké int in cò dla val  
vigilante al par d'um ghal,

U' int la seta di dutür,  
c'a tegn sègn perfign i mür. 110

L'è be vèra 'l sò dafàa  
l'è tapá, tapá, tapáa,

Ma ul zi be, s' u si malei  
dal culú di glio fringei,

U'l zi be c' u fa sgia bum 115  
a sentiv um ganassum,

Da ki'd des: « L'è nuta in tüt,  
a nn' ò vist ad püsei brüt,

Sentí kesta una volta  
quand ke Antoni dala pulta 120

L'è turnaw int i la mòlta  
.....

Pöi i 'm ciama i patlichea  
bui nimà'd mangè la michea

Um fa tüt lu nösc duver  
minte al mam quand gl'è dre quer 125

Se c' a gn'è pöi c' a s' laminta  
J' a da fa purtà la pinta.



#### IV.<sup>1)</sup>

Evviva i spüs  
Baròt e nüs  
Da magn da chá  
Bui branchá.

---

Questa cantilena è prettamente popolare e si canta per gli sposi, invocandone  
lauta la tradizionale distribuzione di castagne secche bollite (*baròt*) e noci.

